

Art.Nr.
4907401000 / 4907402000























3907401850 | 11/2012



schepach
cb 01 / cb 02



D	Kettenzug Original-Anleitung
FR	Palan à chaîne Traduction du manuel d'origine
GB	Chain Hoist Translation from the original instruction manual
CZ	Řetězový kladkostroj Překlad originálního návodu k obsluze
SK	Ret'azový kladkostroj PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU NA OBSLUHU

<p>Deutschland</p> 	<p>Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p>Slovakia</p> 	<p>Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.</p>
<p>Great Britain</p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p>Slovenia</p> 	<p>Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjujte s hitnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<p>France</p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.</p>	<p>Ungarn</p> 	<p>Csak EU-oroszágok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p>Italia</p> 	<p>Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	<p>Hrvatska</p> 	<p>Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p>Nederlands</p> 	<p>Allen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	<p>Czchia</p> 	<p>Jen pro štáty EU Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých zemí sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnému recyklovaniu.</p>
<p>España</p> 	<p>Sólo para países de la UE ¡No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	<p>Polska</p> 	<p>Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p>Portugal</p> 	<p>Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	<p>România</p> 	<p>Numai pentru țările din UE Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie preluate unei unități de reciclare.</p>
<p>Sverige</p> 	<p>Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	<p>Eesti</p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
<p>Finnland</p> 	<p>Koskee vain EU-maita Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.</p>	<p>Latvija</p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļiti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p>Norge</p> 	<p>Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	<p>Lietuva</p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.</p>
<p>Danmark</p> 	<p>Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortkaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortkaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	<p>Ísland</p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: EKKI henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.</p>

D	Kettenzug	04–13
FR	Palan à chaîne	
GB	Chain Hoist	
CZ	Řetězový kladkostroj	14–17
SK	Ret'azový kladkostroj	18–21

HERSTELLER:**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VEREHRTER KUNDE,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.

WIR EMPFEHLEN IHNEN:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennen zu lernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb die allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

ALLGEMEINE HINWEISE

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem scheppach-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

CONSTRUCTEUR :**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

CHER CLIENT,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouvelle machine scheppach.

Remarque:

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux en vigueur, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable pour les dommages à cet appareil ou résultant de celui-ci dans les cas suivants:

- mauvaise manipulation,
- non-respect des instructions d'utilisation,
- travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non autorisés,
- remplacement et installation de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- utilisation non conforme.

NOUS VOUS RECOMMANDONS :

de lire le manuel d'utilisation dans son intégralité avant le montage et la mise en service de l'appareil.

Le présent manuel est conçu pour faciliter vos premiers pas avec l'appareil et vous permettre d'en exploiter toutes les fonctionnalités dans le respect des instructions spécifiées.

Le manuel d'utilisation contient des remarques importantes pour une utilisation sûre, adéquate et économique de la machine, tout en évitant les dangers, économisant en coûts de réparation, réduisant les temps d'arrêt et augmentant la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité contenues dans le présent manuel, il est impératif d'observer les prescriptions en vigueur dans votre pays quant à l'utilisation de la machine.

Conservez ce manuel dans un sac en plastique près de la machine, à l'abri de la saleté et de l'humidité. Chaque opérateur est tenu de lire et de respecter soigneusement les instructions de ce manuel avant d'utiliser la machine. Seules des personnes ayant été formées à l'utilisation de la machine et conscientes des dangers y associés, sont autorisées à l'utiliser. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel et des prescriptions applicables dans votre pays, il convient d'observer les règles techniques universellement reconnues s'appliquant à l'utilisation de la machine.

REMARQUES GÉNÉRALES

- Après le déballage, contrôlez toutes les pièces à l'égard des dommages liés au transport. Toute réclamation doit immédiatement être signalée au livreur. Aucune réclamation ultérieure ne sera prise en compte.
- Vérifiez que la livraison soit complète.
- Familiarisez-vous avec la machine avant son utilisation en étudiant le présent manuel.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires, les pièces d'usure et les pièces de rechange. Les pièces de rechange sont disponibles auprès de votre commerçant spécialisé scheppach. Lors de vos commandes, veuillez indiquer nos numéros d'article ainsi que le modèle et l'année de construction de la machine.

MANUFACTURER:**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

DEAR CUSTOMER,

We wish you much joy and success in working with your new scheppach machine.

Note:

The manufacturer of this device is not liable - according to the Product Liability Law - for any damage caused to / by this device as a result of:

- Improper handling,
- Non-compliance with the operating instructions,
- Repairs by third parties, unauthorised specialists,
- Installation and exchange of unoriginal spare parts,
- Unintended use.

WE RECOMMEND YOU:

Read the entire operating instructions before assembly and getting started with the device.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your machine and use it for its intended applications.

The operating manual includes important information on how to work safely, correctly and economically with the machine and how to avoid hazards, save repair costs, reduce downtimes and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations of this operating manual, you must follow the national provisions applicable to the operation of the machine.

Keep the operating manual close to the machine, protected against dirt and moisture in a plastic cover. It must be read by every operator before starting work and carefully followed.

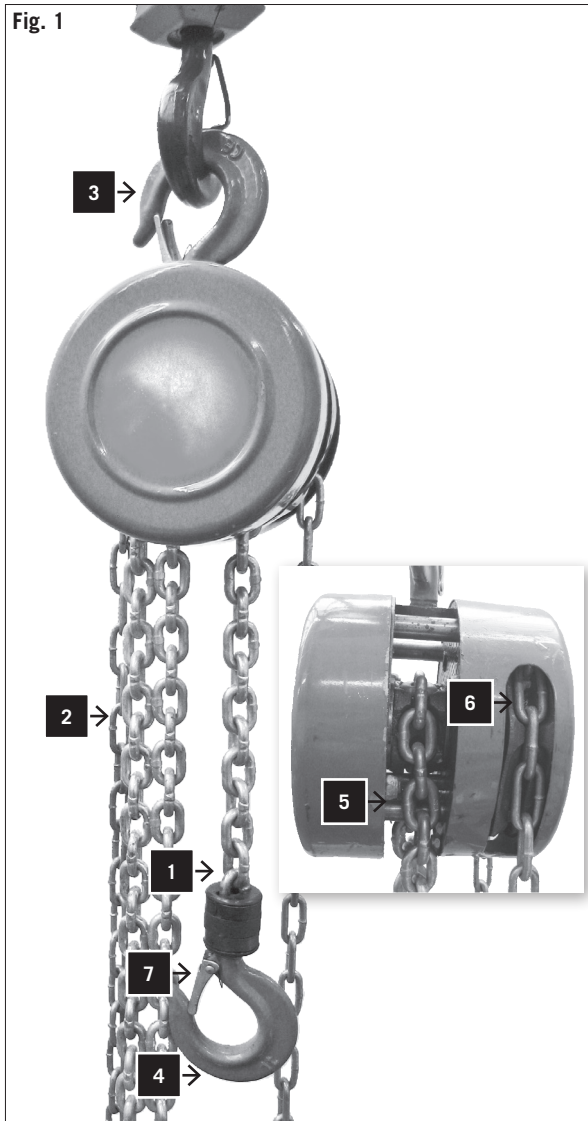
Work at the machine may be done only by persons, who are instructed on how to use the machine and have been taught the associated hazards. The minimum age specified should be complied with.

Besides the safety instructions included in this operating manual and the special instructions of your country, the generally accepted technical rules should be followed for the operation.

GENERAL INFORMATION

- Check all parts for any transportation damage after unpacking them. In case of complaints, the supplying carrier must be notified immediately. Later claims will not be accepted.
- Check the shipment for completeness.
- Familiarise yourself with the device before using it, by referring to the operating manual.
- Use only original parts for accessories, worn parts and spare parts. You can obtain spare parts from your scheppach dealer.
- Indicate our article numbers as well as type and model of the device in your orders.

Fig. 1



Legende Fig. 1

- 1 Lastkette
- 2 Steuerkette
- 3 Befestigungshaken
- 4 Lasthaken
- 5 Sicherungsstift
- 6 Antriebsrad
- 7 Schnappschloss

	cb 01	cb 02
Technische Daten		
Max. Aufnahmedurchmesser Befestigungshaken:	20 mm	20 mm
Max. Aufnahmedurchmesser Lasthaken:	20 mm	20 mm
Nennbelastung:	1000 kg	2000 kg
Max. Hubhöhe:	300 cm	300 cm
Größe Lasthebekette:	6 x 18 mm	6 x 18 mm
Gewicht	9,5 kg	12,0 kg
Technische Änderungen vorbehalten!		

Sicherheitshinweise und Warnungen

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie den Kettenzug in Betrieb nehmen.

Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Schaden an Personen und Sachen führen. Personen, die mit der Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf.

Kindern und Jugendlichen ist die Benutzung des Gerätes nicht gestattet.

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sowie bei Veränderungen an der Maschine übernimmt der Hersteller **keinerlei Haftung**.

Beachten Sie ebenso die **Sicherheitshinweise**, die **Montage- und Bedienungsanleitung** sowie darüber hinaus die **allgemein geltenden Unfallverhütungsvorschriften**.

WICHTIGER HINWEIS:

Stellen Sie sicher, dass Personen, die mit diesem Gerät arbeiten, diese Gebrauchsanleitung vor Betrieb gründlich gelesen und verstanden haben.

In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig – machen Sie sich mit diesem Gerät vertraut. Beachten Sie die für dieses Gerät geltenden Anwendungshinweise, Einschränkungen und möglichen Gefahren.

- 1 Die Nennlastbegrenzung darf nicht überschritten werden, da eine Überlastung den Kettenzug beschädigen oder die Hebekapazität beeinträchtigen kann.
- 2 Sicherstellen, dass die Lastkette keine Knoten enthält. Befinden sich Knoten in der Lastkette, müssen diese vor Gebrauch gelöst werden.
- 3 Sicherstellen, dass die Lastkette vor jedem Gebrauch an den Lastendstift eingehängt ist.
- 4 Ziehen Sie bitte nicht mit einem schrägen Winkel. Es ist eine sichere Stellung einzunehmen.
- 5 Die Last muss fest im Haken halten. Versuchen Sie nicht die Last mit der Spitze des Lasthakens zu heben.

Légende, Fig.1

- 1 Chaîne de levage
- 2 Chaîne de manoeuvre
- 3 Crochet de fixation
- 4 Crochet de charge
- 5 Goupille d'extrémité de charge
- 6 Roue d'entraînement
- 7 Loquet

	cb 01	cb 02
Caractéristiques techniques		
Diamètre maxi. Crochet de fixation :	20 mm	20 mm
Diamètre maxi. du crochet pour la charge :	20 mm	20 mm
Charge de levage nominale :	1000 kg	2000 kg
Hauteur de levée maxi. :	300 cm	300 cm
Longueur de la chaîne de levage:	6 x 18 mm	6 x 18 mm
Poids :	9,5 kg	12,0 kg
Sous réserve de modifications techniques !		

Consignes de sécurité et avertissements

Cette machine satisfait aux dispositions de sécurité prescrites. Lisez attentivement le manuel d'utilisation avant la mise en service du palan à chaîne.

Une utilisation inadéquate peut causer des dommages corporels et matériels. Il est interdit à toute personne ne maîtrisant pas le manuel d'utilisation d'utiliser la machine. Conservez soigneusement le manuel d'utilisation.

Les enfants et adolescents ne sont pas autorisés à utiliser la machine.

En cas d'utilisation non conforme et de modifications arbitraires effectuées sur la machine, **le fabricant décline toute responsabilité.**

Tenez également compte des **consignes de sécurité**, du manuel d'utilisation et de **montage et des prescriptions générales en vigueur pour la prévention des accidents.**

REMARQUE IMPORTANTE :

Assurez-vous que les personnes utilisant cet appareil aient préalablement étudié et compris le présent manuel d'utilisation.

Dans les présentes instructions de service, les passages pertinents pour la sécurité sont signalés par ce symbole: ⚠

⚠ Consignes de sécurité

Lisez attentivement le manuel d'utilisation – familiarisez-vous avec l'appareil. Tenez compte des instructions et restrictions d'utilisation ainsi que des dangers potentiels liés à cet appareil.

- 1 La limite de la charge nominale ne doit pas être dépassée, car une surcharge peut endommager le palan à chaîne ou réduire la capacité de levage dans.
- 2 Assurez-vous que la chaîne de levage n'a aucun noeud. S'il y a des noeuds dans la chaîne de levage, ils doivent être enlevés avant l'emploi.
- 3 Assurez-vous que la chaîne de levage est bien accrochée à la goupille d'extrémité de charge avant chaque emploi.
- 4 Veuillez ne pas tirer en diagonale. Il faut prendre une

Legends, fig. 1

- 1 Load chain
- 2 Hand chain
- 3 Fastening hook
- 4 Load hook
- 5 Chain pulley
- 6 Drive wheel
- 7 Latch lock

	cb 01	cb 02
Technical data		
Max. holding diameter Fastening hook:	20 mm	20 mm
Max. holding diameter of the load hook:	20 mm	20 mm
Nominal hoisting capacity	1000 kg	2000 kg
Max. stroke height:	300 cm	300 cm
Size of load hoisting chain:	6 x 18 mm	6 x 18 mm
Weight:	9,5 kg	12,0 kg
Technical modifications subject to change!		

Safety Information and Warning

This device corresponds to the safety regulations. Read the operating manual carefully before putting the chain hoist rope hoist into operation.

Improper use can lead to damage to people and property. People who are not familiar with the instructions may not operate the device. Keep the operating manual in a safe place.

Children and youths are not allowed to operate the device. The manufacturer does not assume any liability whatsoever for improper use and modifications to the machine. Likewise, follow the safety information, assembly and operating instructions as well as the generally applicable accident prevention regulations.

NOTE:

Make sure that people who work with this device have thoroughly read and understood this operating manual before operation.

In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: ⚠

⚠ Safety Information

Please read these instructions carefully – familiarise yourself with this device. Follow the instructions for use, restrictions and possible hazards applicable to this device.

- 1 The rated load limit must not be exceeded, as overload can damage the chain hoist or reduce the lifting.
- 2 Make sure that the load chain has no knots. If there are knots in the load chain, these must be removed before use.
- 3 Make sure the load chain is hung on the chain pulley before each use.
- 4 Do not pull at an oblique angle. A secure posture is necessary.
- 5 The load must be held firmly in the hook. Try not to lift the load with the point of the load hook.

- 6** Die Handkette gleichmäßig ziehen, um plötzliche Stöße oder Verwicklungen zu vermeiden.
- 7** Wenn die Kette versperrt ist oder nicht weiter gezogen werden kann, hören Sie bitte auf. Kontrollieren und beseitigen Sie das Problem. Versuchen Sie nicht, den Kettenzug mit Gewalt zu bedienen. Die Last nicht in der Luft hängen lassen.
- 8** Bitte nicht über die brauchbare Länge der Kette hinaus die Last absenken. Wenn die Kette zwischen dem Kettenrad und dem Lastendstift zu straff gezogen wird, können Beschädigungen verursacht werden.
- 9** Erlauben Sie nicht, dass die Last mit dem Kettenzug in Berührung kommt, sonst wird die freie Drehung blockiert und kann Beschädigungen, verknotete Kette oder versperrtes Rad verursachen.
- 10** Die Kettenzugfunktion muss vor der Bedienung ausreichend gründlich kontrolliert werden.
- 11** Sicherstellen, dass das Lastgewicht kleiner als das Nenngewicht des Kettenzuges ist. Im Zweifelsfällen, bitte den Kettenzug nicht benützen.
- 12** Den Kettenzug nie überlasten.
- 13** Immer sicherstellen, dass die Ketten vertikal gerade, und nicht geknotet ist.
- 14** Die Handkette und die Lastkette nie in einem schrägen Winkel ziehen.
- 15** Benutzen Sie den Kettenflaschenzug nicht in explosiver Umgebung oder feuchten Räumen.
- 16** Stellen Sie die Handkette (2) so ein, dass die Umlenkstelle der Handkette (2) auf einer Höhe zwischen 500-1000 mm über dem Boden liegt.
- 17** Die Umgebungstemperatur für Betrieb muss zwischen -10°C und +50°C liegen.
- 18** Verwenden Sie keine elektrischen Vorrichtungen, um den Kettenzug zu bedienen. Dieser Kettenzug ist nur für Handbedienung ausgelegt.
- 19** Versuchen Sie nicht die Lastkette zu reparieren. Bei Beschädigung darf die Lastkette nur durch einen Fachmann gewechselt werden. Die Lastkette muss mit einer neuen Kette des gleichen geschweißten und gehärteten Stahls mit der gleichen Größe und gleichen Stärke ausgetauscht werden.
- 20** Die Lastkette bitte vor Gebrauch schmieren.
- 21** Die Bremsoberflächen dürfen nicht geschmiert werden. Die Bremse muss trocken gehalten werden.
- 22** Regelmäßige Kontrolle und Wartung durchführen. Alle beschädigten oder fehlerhaften Teile müssen von einem Fachmann ausgetauscht werden.
- 23** Sicherheitsverfahren, Überprüfungen und Schmierungen vor und während der Bedienung durchführen. Den Kettenzug nur dann bedienen, wenn er in ordnungsgemäßen Zustand ist.
- 24** Kontrollieren Sie die Lastkette (1), Handkette (2), Befestigungshaken (3), Lasthaken (4), Laststift (5), Antriebsrad (6) und Schnappschloss (7) regelmäßig auf Defekte; speziell auch nach längerer Standzeit.
- 25** Achten Sie auf jegliche während der Verwendung auftretenden Defekte. Bei Auffälligkeiten während der Benutzung Kettenflaschenzug sofort außer Betrieb nehmen.
- 26** Die Last nicht über Personen heben. Niemand erlauben unter die Last zu treten. Wenn Sie eine Last heben wollen, bitte Personen im umliegenden Bereich warnen.
- 27** Keine Personen mit dem Kettenzug heben.

position stable.

- 5 La charge doit tenir fermement dans le crochet. N'essayez pas de lever la charge avec la pointe du crochet de charge.
- 6 Tirez la chaîne de manoeuvre de façon uniforme afin d'éviter les chocs ou les emmêlements.
- 7 Lorsque la chaîne est bloquée ou qu'elle ne peut plus être tirée, arrêtez-vous. Contrôlez et éliminez le problème. N'essayez pas de manoeuvrer le palan à chaîne avec violence. Ne laissez pas la charge suspendue en l'air.
- 8 Veuillez ne pas descendre la charge au-delà de la longueur utilisable de la chaîne. Lorsque la chaîne est fortement tirée entre la roue à chaîne et la goupille d'extrémité de charge, des dégâts peuvent être causés.
- 9 Ne permettez pas que la charge vienne en contact avec le palan à chaîne, sinon le pivotement libre se bloque et peut entraîner des endommagements, l'emmêlement de la chaîne ou le blocage de la roue.
- 10 Le fonctionnement du palan à chaîne doit être aussi bien contrôlé avec « charge » que « sans charge » avant l'utilisation de façon suffisante et minutieuse.
- 11 Assurez-vous que le poids de la charge est inférieur au poids nominal du palan à chaîne. En cas de doute, veuillez ne pas utiliser le palan à chaîne.
- 12 Ne surchargez jamais le palan à chaîne.
- 13 Assurez-vous toujours que les chaînes sont bien verticales et sans noeud.
- 14 Ne tirez jamais la chaîne de manoeuvre et la chaîne de levage en diagonale.
- 15 N'utilisez pas le palan à chaîne à chaîne dans un environnement explosif ou dans des salles humides.
- 16 Réglez la chaîne portative (2) de façon que son point de retour se trouve à une hauteur entre 500 et 1000 mm au-dessus du sol.
- 17 La température ambiante des entrepôts doit se trouver entre -10°C et 50°C.
- 18 N'utilisez aucun dispositif électrique dans le but de manoeuvrer le palan à chaîne. Le palan à chaîne est uniquement conçu pour une commande manuelle.
- 19 N'essayez pas de réparer la chaîne de levage. En cas d'endommagement, la chaîne de levage peut être uniquement remplacée par un spécialiste. La chaîne de levage doit être remplacée avec une nouvelle chaîne du même acier soudé et trempé, de même taille et de même épaisseur.
- 20 Veuillez graisser la chaîne de levage avant l'emploi.
- 21 Les surfaces de freinage ne doivent pas être graissées. Le frein doit être gardé au sec.
- 22 Effectuez régulièrement un contrôle et une maintenance. Toutes les pièces endommagées ou défectueuses doivent être remplacées par un personnel spécialiste.
- 23 Réalisez les procédures de sécurité, contrôles et graissages avant et pendant le maniement. N'opérez avec le palan à chaîne que s'il est dans un état réglementaire.
- 24 Contrôlez régulièrement la chaîne porte-charge (1), la chaîne portative (2), les crochets de fixation (3), le crochet pour la charge (4), la cheville de blocage de la charge (5), la roue d'entraînement (6) et la fermeture à dé clic (7) pour détecter d'éventuels défauts, particulièrement après des arrêts prolongés.
- 25 Faites attention à tout défaut apparaissant pendant l'utilisation. Si quelque chose ne vous semble pas normal pendant que vous utilisez le palan à chaîne à chaîne, mettez-le immédiatement hors circuit.
- 26 Ne levez pas la charge au-dessus de personnes. N'au-

- 6 Pull the hand chain evenly, to avoid thrusts or entanglements.
- 7 If the chain is barred or cannot be pulled further, please stop. Examine and resolve the problem. Do not attempt to use force on the chain hoist. Do not leave the load hanging in the air.
- 8 Please do not lower the load further than the usable length of the chain. If the chain between the chain wheel and the chain pulley is pulled too taught, this can cause damage.
- 9 Do not allow the load to come into contact with the chain hoist, otherwise free rotation will be blocked, which could cause damage, knots in the chain or barred wheels.
- 10 The chain hoist functioning must be thoroughly and adequately checked.
- 11 Make sure the load weight is smaller than the stated weight of the chain hoist. If in doubt, do not use the chain hoist.
- 12 Never overload the chain hoist.
- 13 Always make sure the chain is vertical and straight, and there are no knots.
- 14 Never pull the hand chain and the load chain at an oblique angle.
- 15 Do not use the chain block in an explosive environment or damp rooms.
- 16 Adjust the hand chain (2) so that the point of chain reversal of the hand chain (2) is at a height of between 500 and 1000 mm above the ground.
- 17 The temperature of the surrounding atmosphere must be between -10°C and +50°C in order to operate.
- 18 Do not use electrical appliances to operate the chain hoist. The chain hoist is designed for manual use only.
- 19 Do not try to repair the load chain. If it is damaged, the load chain should only be replaced by an expert. The load chain must be replaced with a new one of the same welded and hardened steel, in the same size and strength/thickness.
- 20 The load chain should be greased before use.
- 21 The brake surfaces must not be greased. The brake must be kept dry
- 22 Regular checks and maintenance should be carried out. All damaged or faulty parts must be exchanged by an expert.
- 23 Safety procedures, examinations and greasing should be carried out before and during operation. The chain hoist should only be used if it is in proper working order.
- 24 Examine the load chain (1), hand chain (2), fastening hook (3), load hook (4), load pin (5), drive wheel (6), and latch lock (7) for defects, especially after longer periods of standstill.
- 25 Pay attention to any defects which may have occurred during use. If there are noticeable problems, immediately stop the chain block from operating.
- 26 Do not lift the load so that it is above any persons. Do not allow any persons to walk underneath the load. If you wish to lift a load, please warn anyone in the surrounding area.
- 27 Do not lift any persons with the chain hoist.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kettenflaschenzug ist eine Vorrichtung zum senkrechten Heben und Absenken von Lasten.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass dieses Gerät bestimmungsgemäß **nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert** wurde. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Vor Inbetriebnahme

- 1 Bevor Sie mit dem Kettenzug eine Last heben, sollten Sie sich mit der Funktion Ihres Kettenzuges „ohne Last“ vertraut machen.
- 2 Es ist auf eine sichere Befestigung des Kettenzuges zu achten. Seien Sie bei der Auswahl Ihrer Befestigungsstelle sehr kritisch, es muss eine Befestigungsstelle gewählt werden, welche der doppelten Belastung standhält. Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob die ausgewählte Stelle die richtige ist, so wählen Sie bitte eine andere Stelle aus.
- 3 Der Kettenzug ist so zu befestigen, dass er während der Benutzung seine Position nicht ändern kann.
- 4 Das Schnappschloss am Befestigungshaken, sowie am Lashaken müssen bei der Bedienung immer geschlossen sein.

Bedienung

Last heben

An der Vorderseite des Kettenflaschenzuges befindet sich ein eingepprägter Pfeil mit der Bezeichnung „UP“, der nach oben zeigt. Ziehen Sie an dieser Seite des Flaschenzuges an der Handkette (2), um die Last zu heben.

Last senken

An der Vorderseite des Kettenflaschenzuges befindet sich ein eingepprägter Pfeil mit der Bezeichnung „DN“, der nach unten zeigt. Ziehen Sie an dieser Seite des Flaschenzuges an der Handkette (2), um die Last zu senken.

Reinigung und Wartung

- 1 Um einen möglichst langen Betrieb des Kettenzuges zu erhalten, beseitigen Sie regelmäßig Schmutz von Ihrem Kettenzug, fetten Sie die Teile nach dem Gebrauch sorgfältig ein und lagern Sie ihn an einem trockenen Ort.
- 2 Nehmen Sie selbst keine technische Veränderung oder Reparaturen an Ihrem Kettenzug vor, dies muss durch einen Fachmann durchgeführt werden.
- 3 Der Kettenzug ist regelmäßig auf Beschädigungen zu prüfen.
- 4 Die ordnungsgemäße Funktion des Kettenzuges ist regelmäßig zu überprüfen.

torisez personne à passer sous la charge. Lorsque vous souhaitez lever une charge, avertissez les personnes de votre entourage.

27 Ne soulevez personne avec le palan à chaîne.

▲ Utilisation conforme

Le palan à chaîne à chaîne est un dispositif permettant de lever et de baisser des charges à la verticale.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que **nos appareils**, conformément à leur affectation, **n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal.** Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

Avant la mise en service

- 1 Avant de soulever une charge avec le palan à chaîne, vous devez vous familiariser avec le fonctionnement de votre palan à chaîne « sans charge ».
- 2 Il faut veiller à une fixation stable du palan à chaîne. Soyez très critique lors du choix du point d'accrochage, il faut choisir un point qui peut résister au double de la charge. Si vous n'êtes pas sûr(e) que le point sélectionné est bien le bon, alors choisissez un autre point.
- 3 Il faut accrocher le palan à chaîne de telle manière que sa position ne puisse changer pendant l'utilisation.
- 4 Le loquet du crochet de fixation tout comme celui du crochet de charge doivent toujours être fermés lors du maniement.

Commande

Lever une charge

Une flèche est gravée sur la face avant du palan à chaîne à chaîne avec une inscription « UP ». La flèche est tournée vers le haut. Pour soulever la charge, tirez le palan à chaîne par ce côté au niveau de la chaîne portative (2).

Descendre une charge

Une flèche est gravée sur la face avant du palan à chaîne à chaîne avec une inscription « DN ». La flèche est tournée vers le bas. Pour abaisser la charge, tirez le palan à chaîne par ce côté au niveau de la chaîne portative.

Nettoyage et maintenance

- 1 Afin d'obtenir une performance et une fiabilité du palan à chaîne les plus longues possibles, retirez régulièrement la poussière de votre palan à chaîne, graissez minutieusement les pièces après l'emploi et conservez-le dans un endroit sec.
- 2 N'effectuez vous-mêmes aucune modification ou réparation sur votre palan à chaîne, ceci doit être effectué par un personnel spécialiste.
- 3 Il faut contrôler régulièrement l'endommagement du palan à chaîne.
- 4 Il faut contrôler régulièrement le fonctionnement correct du palan à chaîne.

▲ Proper Use

The chain block is an appliance for the vertical lifting and lowering of loads.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator - not the manufacturer - will be liable for any damage or injuries caused as a result thereof.

Please note that our equipment has **not been designed for use in commercial, trade or industrial applications.** Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

Before starting the machine

- 1 Before you lift a load with the chain hoist, you should make yourself familiar with the "without load" function of the chain hoist.
- 2 Make sure the chain hoist is securely fastened. Be careful when choosing fastening points. These points must be able to carry double the load. If you are unsure as to whether the chosen point is the right one, please choose a different one.
- 3 The chain hoist should be fastened so that it cannot change its position during operation.
- 4 The latch locks which are attached to the fastening hook and the load hook must always be closed during operation

Operation

Lifting the load

On the front side of the chain block there is an engraved arrow pointing upwards, labelled "UP". Pull the hand chain (2) on this side of the chain block in order to lift the load.

Lowering the load

On the front side of the chain block there is an engraved arrow pointing downwards, labelled "DN". Pull the hand chain (2) on this side of the chain block in order to lower the load.

Cleaning and maintenance

- 1 In order to achieve the longest possible operating efficiency and reliability of the chain hoist, remove dirt regularly from your chain hoist, grease the relevant parts thoroughly after use and store the hoist in a dry place.
- 2 Do not carry out any technical alterations or repairs to the chain hoist; have these carried out by an expert instead.
- 3 The chain hoist must be regularly examined for damage.
- 4 The working order of the chain hoist is to be checked regularly.

Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

FEHLERBEHEBUNG

Störung	Ursache	Abhilfe
Traglast kann nicht angehoben werden	Traglast zu schwer Bremsystem defekt	Auf doppelte Traglast umstellen Kundendienst / Seviccenter
Motor reagiert nicht	Sicherung defekt Drucktaster defekt	Sicherung austauschen Kundendienst / Seviccenter
Reparaturen Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Zubehör- und Ersatzteile. Sollte das Gerät trotz unserer Qualitätskontrollen und Ihrer Pflege einmal ausfallen, lassen Sie Reparaturen nur von einem autorisierten Elektro-Fachmann ausführen.		
Entsorgung Beim Entsorgen der Maschine müssen die örtlichen gesetzlichen Bestimmungen eingehalten werden.		

Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

Disposal and recycling

The device is supplied in packaging to prevent it being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system. The appliance and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

DÉPANNAGE

Défaut	Cause	Dépannage
La charge ne peut pas être soulevée	La charge est trop lourde Le système de freinage est endommagé	Passez au mode double capacité de charge Service client / Centre de services
Le moteur ne réagit pas	Fusible défectueux Bouton-poussoir défectueux	Remplacez le fusible Service client / Centre de services
Réparations N'utilisez que les accessoires et pièces de rechange recommandés par le fabricant. Si l'appareil arrivait à tomber en panne en dépit de nos contrôles de la qualité et de son entretien, confiez la réparation de celui-ci à un électricien agréé uniquement.		
Élimination Éliminez la machine conformément aux dispositions légales locales en vigueur.		

ERROR ELIMINATION

Fault	Cause	Corrective action
Load cannot be raised	Load too heavy Brake system defective	Switch to double load Customer service / service centre
Motor does not respond	Fuse defective Push-button defective	Replace fuse Customer service / service centre
Repairs Use only accessories and spare parts recommended by the manufacturer. If the device fails in spite of our quality control and your maintenance, carry out repairs only with the help of an authorised and qualified electrician.		
Waste disposal When disposing of the machine, the local statutory provisions must be followed.		

VÝROBCE:**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

přejeme vám hodně radosti a úspěchů při použití vašeho nového zařízení scheppach.

Poznámka:

Výrobce tohoto zařízení neodpovídá - v souladu se zákonem týkajícím se odpovědnosti za výrobek - za žádné škody

způsobené tímto zařízením v důsledku:

- Nesprávné manipulace.
- Nedodržení pokynů v návodu k obsluze.
- Oprav prováděných třetí stranou, neautorizovanými mechaniky.
- Montáže a výměny neoriginálních dílů,
- Jiného, než určeného použití.

DOPORUČUJEME VÁM:

Před montáží a použitím tohoto zařízení si přečtěte všechny tyto pokyny pro obsluhu.

Tento návod k obsluze by vám měl pomoci se seznámit s vašim zařízením a s jeho použitím pro určené účely.

Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace týkající se bezpečnosti práce, správné a hospodárné obsluhy tohoto zařízení a obsahuje také informace, jak se vyvarovat nebezpečí, jak snížit náklady na opravy, jak zkrátit prostoje a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit životnost tohoto zařízení.

Mimo dodržování bezpečnostních předpisů uvedených v tomto návodu k obsluze musíte při provozu tohoto stroje také pečlivě dodržovat všechny bezpečnostní předpisy platné ve vaší zemi.

Uložte tento návod v blízkosti tohoto zařízení a chraňte jej před nečistotami a vlhkostí pomocí plastového obalu.

Před zahájením práce si musí tento návod přečíst každý pracovník a musí jej pečlivě dodržovat.

Práce na tomto zařízení mohou být prováděny pouze osobami, které jsou řádně instruovány o použití tohoto zařízení a které jsou seznámeny s riziky spojenými s obsluhou tohoto zařízení. Při obsluze tohoto zařízení musí být splněn stanovený minimální věk.

Kromě bezpečnostních pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze a speciálních předpisů platných ve vaší zemi, musí být při obsluze tohoto zařízení dodržovány obecně uznávané technické předpisy.

ZÁKLADNÍ INFORMACE

- Po vybalení zkontrolujte všechny díly, zda během přepravy nedošlo k jejich poškození. V případě zjištění závady musíte ihned informovat dodavatele. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel.
- Zkontrolujte dodávku, zda je kompletní.
- Před zahájením práce se pomocí tohoto návodu řádně seznámte s tímto zařízením.
- Používejte jako příslušenství a náhradní díly pouze originální díly. Náhradní díly můžete zakoupit u autorizovaného prodejce scheppach.
- Při objednávání náhradních dílů uvádějte čísla dílů a také typ a rok výroby zařízení.

Fig. 1



Popis, obr. 1

- 1 Zdvihací řetěz
- 2 Ruční řetěz
- 3 Upevňovací hák
- 4 Zdvihací hák
- 5 Řetězová kladka
- 6 Hnací kolo
- 7 Západková pojistka

	cb 01	cb 02
Technické údaje		
Maximální upínací průměr upevňovacího háku:	20 mm	20 mm
Maximální upínací průměr zdvihacího háku:	20 mm	20 mm
Jmenovitá nosnost kladkostroje	1000 kg	2000 kg
Maximální výška zvedání:	300 cm	300 cm
Rozměry zdvihacího řetězu kladkostroje:	6 x 18 mm	6 x 18 mm
Hmotnost:	9,5 kg	12,0 kg
Právo na provádění změn technických údajů vyhrazeno!		

Bezpečnostní informace a výstrahy

Toto zařízení splňuje požadavky bezpečnostních předpisů. Před uvedením řetězového kladkostroje do provozu si pečlivě přečtěte návod k obsluze.

Nesprávné použití může vést k zranění osob a způsobení škod. Osoby, které nejsou seznámeny s těmito pokyny, nesmí provádět obsluhu tohoto zařízení. Uložte tento návod k obsluze na bezpečném místě.

Dětem a nedospělým osobám je obsluha tohoto zařízení zakázána.

Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za škody způsobené v důsledku nesprávného použití a úprav tohoto zařízení.

Dodržujte rovněž bezpečnostní informace, pokyny pro montáž a obsluhu, stejně jako obecně platné předpisy týkající se prevence nehod.

POZNÁMKA:

Ujistěte se, zda si všechny osoby, které budou pracovat s tímto zařízením, před zahájením práce řádně přečetly a nastudovaly celý tento návod k obsluze.

V těchto pokynech pro obsluhu jsou místa související s vaší bezpečností označena tímto symbolem: ⚠

⚠ Bezpečnostní informace

Pečlivě si prosím přečtěte tyto pokyny – seznamte se s tímto zařízením. Dodržujte pokyny pro použití a dávejte pozor na omezení a možná rizika související s provozem tohoto zařízení.

- 1 Jmenovitá nosnost nesmí být překročena, protože by toto přetížení mohlo kladkostroj poškodit nebo by mohlo dojít k omezení zdvihu.
- 2 Ujistěte se, zda se na zdvihacím řetězu nenachází žádné uzly. Jsou-li na zdvihacím řetězu uzly, musí být před použitím kladkostroje odstraněny.
- 3 Před každým použitím kladkostroje se ujistěte, zda je zdvihací řetěz nasazen na řetězové kladce.
- 4 Netahejte za řetěz v šikmém úhlu. Při obsluze musíte stát v bezpečné poloze.
- 5 Náklad musí být pevně zavěšen v háku. Nepokoušejte se zvedat náklad pouze pomocí špičky háku.
- 6 Tahejte za ruční řetěz rovnoměrně, abyste zabránili

- rázům nebo zamotání.
- 7 Je-li řetěz zablokovaný nebo nemůžete-li řetěz dále táhnout, přerušte prosím práci. Zjistěte příčinu problému a zajistěte odstranění závady. Nepokoušejte se odstraňovat problémy kladkostroje silou. Nenechávejte břemeno zavěšeno na kladkostroji.
 - 8 Nespouštějte prosím břemeno níže, než je použitelná délka zdvihacího řetězu. Je-li řetěz mezi řetězovým kolem a řetězovou kladkou příliš pevně natažen, může dojít k poškození.
 - 9 Dbejte na to, aby nedošlo ke kontaktu mezi nákladem a kladkostrojem, protože by došlo k omezení volného otáčení, což by mohlo způsobit poškození, zamotání řetězu nebo zablokování kladek.
 - 10 Provozní schopnost kladkostroje musí být odpovídajícím způsobem kompletně zkontrolována.
 - 11 Ujistěte se, zda je hmotnost břemena menší než jmenovitá nosnost řetězového kladkostroje. Máte-li jakékoli pochybnosti, řetězový kladkostroj nepoužívejte.
 - 12 Řetězový kladkostroj nikdy nepřetěžujte.
 - 13 Vždy se ujistěte, zda je řetěz ve svislé poloze a rovné poloze a zda řetěz není zamotaný.
 - 14 Nikdy netahejte za ruční řetěz a za zdvihací řetěz v šikmém směru.
 - 15 Nepoužívejte řetězový kladkostroj ve výbušném prostředí nebo ve vlhkých místnostech.
 - 16 Nastavte ruční řetěz (2) tak, aby se bod obratu ručního řetězu (2) nacházel ve výšce v rozmezí od 500 do 1000 mm nad zemí.
 - 17 Teplota okolního prostředí se musí pohybovat v rozmezí od -10 °C do +50 °C, aby byla zaručena správná funkce kladkostroje.
 - 18 Nepoužívejte při obsluze řetězového kladkostroje žádné elektrické přístroje. Tento řetězový kladkostroj je určen pouze pro ruční obsluhu.
 - 19 Nepokoušejte se zdvihací řetěz opravit. Dojde-li k jeho poškození, zdvihací řetěz může být vyměněn pouze v autorizovaném servisu. Zdvihací řetěz musí být nahrazen novým řetězem ze stejného typu kalené oceli, se stejnými rozměry a pevností/tloušťkou.
 - 20 Zdvihací řetěz by měl být před použitím namazán.
 - 21 Pracovní plochy brzdy nesmí být namazány. Brzda musí být udržována suchá.
 - 22 Provádějte pravidelné kontroly a úkony údržby. Všechny poškozené a vadné díly musí být vyměněny kvalifikovaným mechanikem.
 - 23 Před a během provozu by měly být prováděny bezpečnostní postupy, zkoušky a mazání. Řetězový kladkostroj může být používán pouze v případě, je-li v bezvadném stavu.
 - 24 Provádějte kontroly, zda nedošlo k poškození zdvihacího řetězu (1), ručního řetězu (2), upevňovacího háku (3), zdvihacího háku (4), řetězové kladky (5), hnacího kola (6) a západkové pojistky (7), a to zejména v případě, kdy kladkostroj nebyl delší dobu používán.
 - 25 Věnujte pozornost jakémukoli poškození, ke kterému dojde během použití kladkostroje. Zjistíte-li zjevné problémy, okamžitě přerušte práci s tímto kladkostrojem.
 - 26 Nezvedejte náklad tak, aby se nacházel nad osobami. Nedovoľte, aby pod zdviženým nákladem procházely osoby. Budete-li chtít zvednout náklad, upozorněte prosím všechny osoby v pracovním prostoru.
 - 27 Nezvedejte pomocí tohoto řetězového kladkostroje žádné osoby.

▲ Správné použití

Řetězový kladkostroj je zařízení, které je určeno pro zvedání a spouštění břemen ve svislém směru.

Toto zařízení může být používáno pouze pro určený účel. Jakékoli jiné použití je považováno za nesprávné použití. V případě nesprávného použití bude uživatel/obsluha - ne výrobce - odpovídat za jakékoli škody nebo zranění vyplývající z takového použití.

Uvědomte si prosím, že toto zařízení není určeno pro použití v komerční, obchodní nebo průmyslové sféře. Je-li toto zařízení používáno v komerční, obchodní nebo průmyslové sféře nebo pro jiné podobné účely, naše záruka ztrácí platnost.

Před zahájením práce

- 1 Před zvedáním břemena byste se měli řádně seznámit s funkcí řetězového kladkostroje bez zvedání nákladu.
- 2 Ujistěte se, zda je řetězový kladkostroj řádně upevněn. Upevňovací body kladkostroje vybírejte velmi pečlivě. Tyto body musí mít dvojnásobnou nosnost než tento kladkostroj. Nejste-li si jisti, zda má vámi zvolený bod dostatečnou nosnost, zvolte prosím pro upevnění kladkostroje jiné místo.
- 3 Řetězový kladkostroj by měl být upevněn tak, aby během práce nemohlo dojít k změně jeho polohy.
- 4 Západkové pojistky, které jsou připevněny k upevňovacímu i zdvihacímu háku, musí být během práce s kladkostrojem vždy řádně uzavřeny.

Obsluha

Zvedání břemena

Na přední části kladkostroje je vyryta šipka směřující nahoru, která je označena písmeny „UP“. Přitahujte ruční řetěz (2) na této straně kladkostroje, aby došlo k zvedání břemena.

Spouštění břemena

Na přední části kladkostroje je vyryta šipka směřující dolů, která je označena písmeny „DN“. Přitahujte ruční řetěz (2) na této straně kladkostroje, aby došlo k spouštění břemena.

Čištění a údržba

- 1 Z důvodu dosažení maximální možné provozní životnosti, účinnosti a spolehlivosti tohoto řetězového kladkostroje, pravidelně odstraňujte nečistoty z tohoto zařízení, provádějte po ukončení práce kompletní namazání příslušných dílů a ukládejte kladkostroj na suchém místě.
- 2 Neprovádějte žádné technické úpravy nebo opravy tohoto řetězového kladkostroje. Svěřte tyto úkony kvalifikovaným mechanikům v autorizovaném servisu.
- 3 Tento řetězový kladkostroj musí být pravidelně zkoušen, zda není poškozen.
- 4 Provozní schopnost kladkostroje musí být pravidelně kontrolována.

Likvidace a recyklace

Toto zařízení je dodáváno v přepravním obalu, aby bylo zabráněno jeho poškození během přepravy. Tento obalový materiál je odpadovou surovinou, která může být opětovně zpracována nebo recyklována. Toto zařízení a jeho příslušenství jsou vyrobeny z různých typů materiálů, jako jsou kov a plasty. Poškozené součásti musí být likvidovány jako speciální odpad. Požádejte o potřebné informace autorizovaného prodejce nebo místní úřady.

POSTUPY PŘI ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Závada	Příčina	Odstranění závady
Břemeno nelze zvednout	Příliš těžké břemeno Poškozený brzdový systém	Přepněte na dvojnásobnou nosnost Zákaznický servis/servisní centrum
Motor nereaguje	Poškozená pojistka Vadné tlačítko	Vyměňte pojistku Zákaznický servis/servisní centrum
Opravy Používejte pouze příslušenství a náhradní díly doporučené výrobcem. Dojde-li navzdory naší kontrole kvality a vaší údržbě k poruše tohoto zařízení, svěřte provádění opravy pouze autorizovanému a kvalifikovanému opraváři.		
Likvidace odpadů Při likvidaci tohoto zařízení musí být dodržovány místní platné předpisy.		

VÝROBCA:**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK,

prajeme vám veľa radosti a úspechov pri použití vášho nového zariadenia scheppach.

Poznámka:

Výrobca tohto zariadenia nezodpovedá – v súlade so zákonom týkajúcim sa zodpovednosti za výrobok – za žiadne škody

spôsobené týmto zariadením v dôsledku:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov v návode na obsluhu,
- opráv vykonávaných treťou stranou, neautorizovanými mechanikmi,
- montáže a výmeny neoriginálnych dielov,
- iného, než určeného použitia.

ODPORÚČAME VÁM:

Pred montážou a použitím tohto zariadenia si prečítajte všetky tieto pokyny na obsluhu.

Návod na obsluhu by vám mal pomôcť sa oboznámiť s vašim zariadením a s jeho použitím na určené účely.

Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie týkajúce sa bezpečnosti práce, správnej a hospodárnej obsluhy tohto zariadenia a obsahuje tiež informácie, ako sa vyvarovať nebezpečenstvu, ako znížiť náklady na opravy, ako skrátiť prestoje a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť životnosť tohto zariadenia.

Okrem dodržiavania bezpečnostných predpisov uvedených v tomto návode na obsluhu musíte pri prevádzke tohto stroja tiež dôkladne dodržiavať všetky bezpečnostné predpisy platné vo vašej krajine.

Uložte tento návod v blízkosti zariadenia a chráňte ho pred nečistotami a vlhkosťou pomocou plastového obalu. Pred zahájením práce si musí tento návod prečítať každý pracovník a musí ho dôkladne dodržiavať.

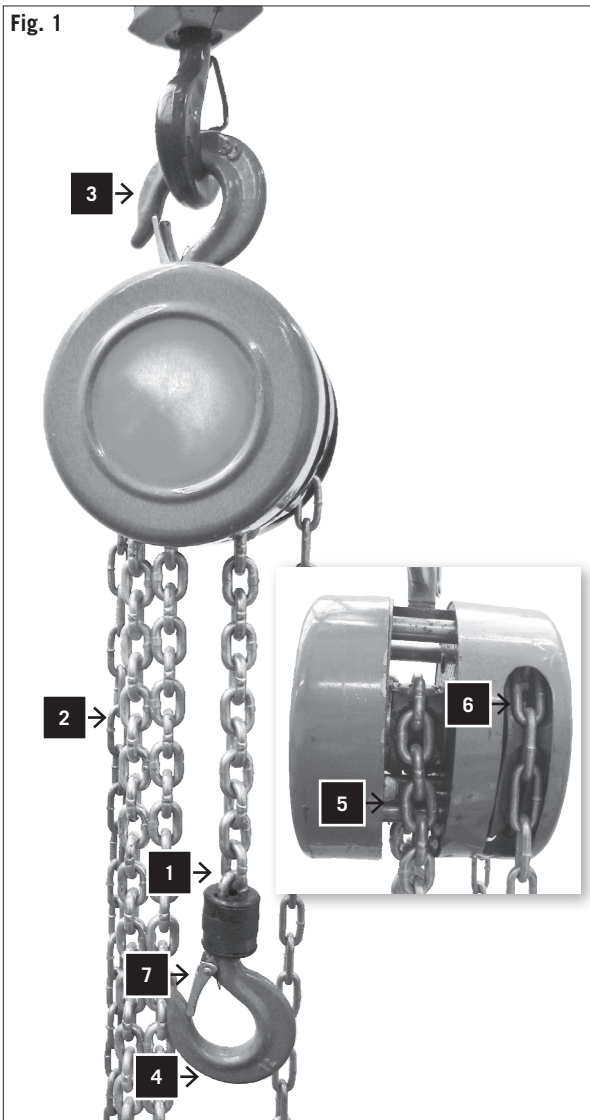
Práce na tomto zariadení môžu byť vykonávané iba osobami, ktoré sú riadne inštruované o použití tohto zariadenia a ktoré sú oboznámené s rizikami spojenými s obsluhou tohto zariadenia. Pri obsluhu tohto zariadenia musí byť splnený stanovený minimálny vek.

Okrem bezpečnostných pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu a špeciálnych predpisov platných vo vašej krajine, musia byť pri obsluhu tohto zariadenia dodržiavané všeobecne uznávané technické predpisy.

ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE

- Po vybalení skontrolujte všetky diely, či počas prepravy nedošlo k ich poškodeniu. V prípade zistenia poruchy musíte ihneď informovať dodávateľa. Na neskoršie reklamácie nebude braný ohľad.
- Skontrolujte dodávku, či je kompletná.
- Pred začatím práce sa pomocou tohto návodu riadne oboznámte s týmto zariadením.
- Používajte ako príslušenstvo a náhradné diely iba originálne diely. Náhradné diely môžete zakúpiť u autorizovaného predajcu scheppach.
- Pri objednávaní náhradných dielov uvádzajte čísla dielov a tiež typ a rok výroby zariadenia.

Fig. 1



Popis, obr. 1

- 1 Zdvíhacia reťaz
- 2 Ručná reťaz
- 3 Upevňovací hák
- 4 Zdvíhací hák
- 5 Reťazová kladka
- 6 Hnacie koleso
- 7 Západková poistka

	cb 01	cb 02
Technické údaje		
Maximálny upínací priemer upevňovacieho háka:	20 mm	20 mm
Maximálny upínací priemer zdvíhacieho háka:	20 mm	20 mm
Menovitá nosnosť kladkostroja	1000 kg	2000 kg
Maximálna výška zdvíhania:	300 cm	300 cm
Rozmery zdvíhacej reťaze kladkostroja:	6 x 18 mm	6 x 18 mm
Hmotnosť:	9,5 kg	12,0 kg
Právo na vykonávanie zmien technických údajov vyhradené!		

Bezpečnostné informácie a výstrahy

Toto zariadenie spĺňa požiadavky bezpečnostných predpisov. Pred uvedením reťazového kladkostroja do prevádzky si pozorne prečítajte návod na obsluhu.

Nesprávne použitie môže viesť k zraneniu osôb a spôsobeniu škôd. Osoby, ktoré nie sú oboznámené s týmito pokynmi, nesmú vykonávať obsluhu tohto zariadenia. Uložte tento návod na obsluhu na bezpečnom mieste.

Deťom a nedospelým osobám je obsluha tohto zariadenia zakázaná.

Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené v dôsledku nesprávneho použitia a úprav tohto zariadenia.

Dodržiavajte tiež bezpečnostné informácie, pokyny na montáž a obsluhu, rovnako ako všeobecne platné predpisy týkajúce sa prevencie nehôd.

POZNÁMKA:

Uistite sa, či si všetky osoby, ktoré budú s týmto zariadením pracovať, pred zahájením práce riadne prečítali a našťudovali celý tento návod na obsluhu.

V týchto pokynoch na obsluhu sú miesta súvisiace s vašou bezpečnosťou označené týmto symbolom: ⚠

⚠ Bezpečnostné informácie

Dôkladne si, prosím, prečítajte tieto pokyny – oboznámte sa so zariadením. Dodržiavajte pokyny na použitie a dávajte pozor na obmedzenia a možné riziká súvisiace s prevádzkou tohto zariadenia.

- 1 Menovitá nosnosť sa nesmie prekročiť, pretože by toto preťaženie mohlo kladkostroj poškodiť alebo by mohlo dôjsť k obmedzeniu zdvíhu.
- 2 Uistite sa, či sa na zdvíhacej reťazi nenachádzajú žiadne uzly. Ak sú na zdvíhacej reťazi uzly, musia sa pred použitím kladkostroja odstrániť.
- 3 Pred každým použitím kladkostroja sa uistite, či je zdvíhacia reťaz nasadená na reťazovej kladke.
- 4 Neťahajte za reťaz v šikmom uhle. Pri obsluhu musíte stáť v bezpečnej polohe.
- 5 Náklad musí byť pevne zavesený v háku. Nepokúšajte sa

- zdvíhať náklad iba pomocou špičky háka.
- 6 Ťahajte za ručnú reťaz rovnomerne, aby ste zabránili rázom alebo zamotaniu.
 - 7 Ak je reťaz zablokovaná alebo ak nemôžete reťaz ďalej ťahať, prerušte, prosím, prácu. Zistíte príčinu problému a zaistíte odstránenie poruchy. Nepokúšajte sa odstraňovať problémy kladkostroja silou. Nenechajte bremeno zavesené na kladkostroji.
 - 8 Nespúšťajte, prosím, bremeno nižšie, než je použiteľná dĺžka zdvíhacej reťaze. Ak je reťaz medzi reťazovým kolesom a reťazovou kladkou príliš pevne natiahnutá, môže dôjsť k poškodeniu.
 - 9 Dbajte na to, aby nedošlo ku kontaktu medzi nákladom a kladkostrojom, pretože by došlo k obmedzeniu voľného otáčania, čo by mohlo spôsobiť poškodenie, zamotanie reťaze alebo zablokovanie kladiek.
 - 10 Prevádzkyschopnosť kladkostroja sa musí zodpovedajúcim spôsobom kompletne skontrolovať.
 - 11 Uistite sa, či je hmotnosť bremena menšia než menovitá nosnosť reťazového kladkostroja. Ak máte akékoľvek pochybnosti, reťazový kladkostroj nepoužívajte.
 - 12 Reťazový kladkostroj nikdy nepreťažujte.
 - 13 Vždy sa uistite, či je reťaz vo zvislej polohe a rovnej polohe a či reťaz nie je zamotaná.
 - 14 Nikdy neťahajte za ručnú reťaz a za zdvíhaciu reťaz v šikmom smere.
 - 15 Nepoužívajte reťazový kladkostroj vo výbušnom prostredí alebo vo vlhkých miestnostiach.
 - 16 Nastavte ručnú reťaz (2) tak, aby sa bod obratu ručnej reťaze (2) nachádzal vo výške v rozmedzí od 500 do 1 000 mm nad zemou.
 - 17 Teplota okolitého prostredia sa musí pohybovať v rozmedzí od -10 °C do +50 °C, aby bola zaručená správna funkcia kladkostroja.
 - 18 Nepoužívajte pri obsluhu reťazového kladkostroja žiadne elektrické prístroje. Tento reťazový kladkostroj je určený iba na ručnú obsluhu.
 - 19 Nepokúšajte sa zdvíhaciu reťaz opraviť. Ak dôjde k jej poškodeniu, zdvíhacia reťaz sa môže vymeniť iba v autorizovanom servise. Zdvíhacia reťaz sa musí nahradiť novou reťazou z rovnakého typu kalenej ocele, s rovnakými rozmermi a pevnosťou/hrúbkou.
 - 20 Zdvíhacia reťaz by sa mala pred použitím namazať.
 - 21 Pracovné plochy brzdy nesmú byť namazané. Brzda sa musí udržiavať suchá.
 - 22 Vykonávajte pravidelné kontroly a úkony údržby. Všetky poškodené a chybné diely musí vymeniť kvalifikovaný mechanik.
 - 23 Pred a počas prevádzky by sa mali vykonávať bezpečnostné postupy, skúšky a mazania. Reťazový kladkostroj sa môže používať iba v prípade, ak je v bezchybnom stave.
 - 24 Vykonávajte kontroly, či nedošlo k poškodeniu zdvíhacej reťaze (1), ručnej reťaze (2), upevňovacieho háka (3), zdvíhacieho háka (4), reťazovej kladky (5), hnacieho kolesa (6) a západkovej poistky (7), a to najmä v prípade, keď sa kladkostroj dlhšie nepoužíval.
 - 25 Venujte pozornosť akémukoľvek poškodeniu, ku ktorému dôjde počas použitia kladkostroja. Ak zistíte zjavné problémy, okamžite prerušte prácu s týmto kladkostrojom.
 - 26 Nezdvíhajte náklad tak, aby sa nachádzal nad osobami. Nedovoľte, aby pod zdvihnutým nákladom prechádzali osoby. Ak budete chcieť zdvihnúť náklad, upozorníte, prosím, všetky osoby v pracovnom priestore.
 - 27 Nezdvíhajte pomocou tohto reťazového kladkostroja žiadne osoby.

▲ Správne použitie

Reťazový kladkostroj je zariadenie, ktoré je určené na zdvíhanie a spúšťanie bremien vo zvislom smere.

Toto zariadenie sa môže používať iba na určený účel. Akékoľvek iné použitie sa považuje za nesprávne použitie. V prípade nesprávneho použitia bude používateľ/obsluha – nie výrobca – zodpovedať za akékoľvek škody alebo zranenia vyplývajúce z takéhoto použitia.

Uvedomte si, prosím, že toto zariadenie **nie je určené na použitie v komerčnej, obchodnej alebo priemyselnej sfére**. Ak sa toto zariadenie používa v komerčnej, obchodnej alebo priemyselnej sfére alebo na iné podobné účely, naša záruka stráca platnosť.

Pred začatím práce

- 28 Pred zdvíhaním bremena by ste sa mali riadne oboznámiť s funkciou reťazového kladkostroja bez zdvíhania nákladu.
- 29 Uistite sa, či je reťazový kladkostroj riadne upevnený. Upevňovacie body kladkostroja vyberajte veľmi starostlivo. Tieto body musia mať dvojnásobnú nosnosť než tento kladkostroj. Ak si nie ste istí, či má vami zvolený bod dostatočnú nosnosť, zvolte, prosím, na upevnenie kladkostroja iné miesto.
- 30 Reťazový kladkostroj by mal byť upevnený tak, aby počas práce nemohlo dôjsť k zmene jeho polohy.
- 31 Západkové poistky, ktoré sú pripnuté k upevňovaciemu i zdvíhaciemu háku, musia byť počas práce s kladkostrojom vždy riadne uzatvorené.

Obsluha

Zdvíhanie bremena

Na prednej časti kladkostroja je vyrytá šípka smerujúca nahor, ktorá je označená písmenami „UP“. Pritiahujte ručnú reťaz (2) na tejto strane kladkostroja, aby došlo k zdvíhaniu bremena.

Spúšťanie bremena

Na prednej časti kladkostroja je vyrytá šípka smerujúca dole, ktorá je označená písmenami „DN“. Pritiahujte ručnú reťaz (2) na tejto strane kladkostroja, aby došlo k spúšťaniu bremena.

Čistenie a údržba

- 1 Z dôvodu dosiahnutia maximálnej možnej prevádzkovej životnosti, účinnosti a spoľahlivosti tohto reťazového kladkostroja, pravidelne odstraňujte nečistoty z tohto zariadenia, po ukončení práce kompletne namažte príslušné diely a ukladajte kladkostroj na suchom mieste.
- 2 Nevykonávajte žiadne technické úpravy alebo opravy tohto reťazového kladkostroja. Zverte tieto úkony kvalifikovaným mechanikom v autorizovanom servise.
- 3 Tento reťazový kladkostroj sa musí pravidelne skúšať, či nie je poškodený.
- 4 Prevádzkyschopnosť kladkostroja sa musí pravidelne kontrolovať.

Likvidácia a recyklácia

Toto zariadenie sa dodáva v prepravnom obale, aby sa zabránilo jeho poškodeniu počas prepravy. Tento obalový materiál je odpadovou surovinou, ktorá sa môže opätovne spracovať alebo recyklovať. Toto zariadenie a jeho príslušenstvo je vyrobené z rôznych typov materiálov, ako sú kov a plasty.

Poškodené súčasti sa musia likvidovať ako špeciálny odpad. Požiadajte o potrebné informácie autorizovaného predajcu ale-

bo miestne úrady.

POSTUPY PRI ODSTRAŇOVANÍ PORÚCH

Porucha	Príčina	Odstránenie poruchy
Břemeno nelze zvednout	Príliš ťažké bremeno Poškodený brzdoý systém	Prepnite na dvojnásobnú nosnosť Zákaznícky servis/servisné centrum
Motor nereaguje	Poškodená poistka Chybné tlačidlo	Vymeňte poistku Zákaznícky servis/servisné centrum
Opravy Používajte iba príslušenstvo a náhradné diely odporúčané výrobcom. Ak dôjde napriek našej kontrole kvality a vašej údržbe k poruche tohto zariadenia, zverte opravu iba autorizovanému a kvalifikovanému opravárovi.		
Likvidácia odpadov Pri likvidácii tohto zariadenia sa musia dodržiavať platné miestne predpisy.		

EG-Konformitätserklärung / EC declaration of conformity

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai ši straipsni
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel

Kettenzug - Chain Hoist / cb 01 - cb 02 Art.-Nr.: 4907401000 / 4907402000

X	2006/42/EC
	2006/95/EC
	2004/108/EC
	2009/105/EC

EN 13157

The technical documentation is kept by our authorized representative
**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen



Werner Hartmann (Head of Technical Innovation)



Garantie D

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à indemnité sont exclus.

Garanzia I

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas schepbach. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por lerceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatte kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukkbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verdipatkskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garanti SE

Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garanti tiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och värdeminskingsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.

Garanti DK

Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garntin tækker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti tækker endast original schepbach-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin tækker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselöfreskrifter inte beaktas. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Händler:	Gerätetype:
Dealer:	Appliance type:
Vendeur:	Type diappareil:
Rivenditore:	Tipo diapparecchio:
Handelaar:	Type:
Återförsäljare:	Maskin typ:
Myyjälle:	Kone:
Forhandler:	Apparat type:
Forhandler:	Maskintype:

Takuu FIN

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarann vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavarann luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset makssaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnvej vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčastiky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na záhradu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenege roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správné zacházet, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměním každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Garantii EST

Ilmselgetset vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamisse kuld kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantia (RUS)

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате документных ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителю. Расходи по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Gwarancja (POL)

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkimi, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowa-nych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszynы oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantija (LAT)

Acīmredzami defekti ir jāpazīno 8 dienu laikā na precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pierēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja piercēs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garan-tējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas piercejam. Pirkuma atceļšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija (LIT)

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Ábyrgð (IS)

Auðljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna sílka skemmda ógildir. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttar meðhöndlunar yfir lögbundnið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiðdir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eignum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða aflsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

Copyright © 2014 Schepbach Maschinenbau GmbH. All rights reserved.